



LANGUE ET CARACTÉRISATION DES INÉGALITÉS SOCIALES DE SANTÉ ET STRATÉGIES DE CORRECTION EN MILIEU FRANCOPHONE MINORITAIRE CANADIEN

Boniface Bahi, Ph.D, MSc

University of Alberta, Campus St-Jean

Deuxième Colloque scientifique sur Santé des CLOSM, Ottawa, 27 et
28 Février 2017

PLAN DE LA PRÉSENTATION

- Introduction et Objectifs
- Facteurs favorisant l'offre de services de santé en français (études de cas en milieu hospitalier anglophone)
- Hiérarchisations linguistiques et émergence de fragilités psychosociales : un aperçu chez les jeunes en milieu franco-albertain
- Portrait des retombées de la formation des ressources infirmières du Consortium National de Formation en Santé
- Conclusion et horizons de perspectives



Introduction et Objectifs

- Identifier des obstacles à une éventuelle offre juste de services de santé en français et ce qui peut aider à corriger cela
- Relever des facteurs linguistiques de disqualification sociale et le manque de ressources thérapeutiques correspondantes en français chez des jeunes
- Essayer d'évaluer dans quelles mesures peuvent s'ajuster les attentes du programme de formation des infirmières bilingues à leur impact concret sur les bénéfices sanitaires des francophones

Facteurs favorisant l'offre de services de santé en français (études de cas en milieu hospitalier anglophone)

1. Réseau de santé Horizon au N.-B. (4 hôpitaux : Moncton, Fredericton, Saint John et Miramichi)
2. Yarmouth Hospital (Régie régionale de la santé South West de Nouvelle-Écosse)
3. L'Hôpital régional de Sudbury (Horizon santé nord)
4. Hôpital St-Boniface (Manitoba)



Suite

- Analyse documentaire : contexte juridique, réglementaire, gestion et planification de la langue des services
 - Entrevues (56) auprès des gestionnaires des hôpitaux à différents niveaux hiérarchiques et dans plusieurs services
 - Sondage auprès des employés des hôpitaux (902 répondants)
- 

Suite

- Modèle reposant sur des facteurs internes et externes
- Une proportion importante de patients francophones ne reçoivent pas des services en français.
- Il existe un potentiel pour mieux offrir les services en français: bilinguisme des employés, favorables aux droits, collègues disposés à aider, répondants prêts à en faire plus.
- Embauche d'employés bilingues pose des défis
- Formation reste une solution insuffisante
- Employés peu informés de la langue de services.
- Faible demande des usagers pour des services en français

Hiérarchisations linguistiques et émergence de fragilités psychosociales : un aperçu chez les jeunes en milieu franco-albertain

- Méthodologie factuelle, narrative et interprétative permet:
- d'un côté de révéler l'inter-agissement des supériorités francophone québécoise et anglophone albertaine
- de l'autre le potentiel de recherche à faire pour une meilleure compréhension des expériences identitaires quotidiennes des jeunes étudiés



Suite

- Les idiomes de détresse apparaissent difficiles à cerner pour cette étude pilote
 - De vrais troubles de l'Estime de soi demeurent
 - Les recours aux services anglophones sont stratégiques et constituent une façon de se cacher de la famille
 - L'amitié avec des étudiants internationaux ou de l'immersion se révèle protectrice dans l'ensemble
- 

Portrait des retombées de la formation des ressources infirmières du Consortium National de Formation en Santé

- Démarche:
- S'appuie sur les entretiens recueillis tant avec les finissantes qu'avec le CNFS et quelques uns de ses partenaires communautaires



Suite

- Une situation paradoxale émerge : d'un côté des professionnelles de la santé formées et bénéficiant d'une compétence bilingue,

De l'autre un système de santé provincial qui bien que bénéficiant de la compétence linguistique de ses salariés ne la reconnaît pas forcément:

que ce soit au niveau administratif des établissements ou au niveau des organisations professionnelles en place.



Suite

- Associations communautaires ont peu ou pas de part à prendre
- Articuler de façon plus fluide et harmonieuse l'éducation et le monde du travail afin que ce qui fait l'une des spécificités de ces formations bilingues ne soient pas dilué dans un milieu de travail unilingue,
- ce qui se fera aux dépends, en premier lieu, du patient



Conclusion et horizons de perspectives

- Accroître la connaissance de la situation sur l'OSF : profil linguistique des employés, évaluation de l'OSF
- Reddition de comptes : rendre les régies responsables auprès du gouvernement en matière de langue de services → devrait inciter à un meilleur engagement de la direction
- Sensibiliser les employés et mieux les informer sur l'OSF et les moyens qui existent



Suite

- La société canadienne se fonde sur la dualité linguistique et reconnaît ainsi l'égalité entre les francophones et les anglophones.
 - Cette dualité demeure néanmoins un idéal qui se concrétise différemment dans les provinces pour ce qui est de l'offre des services de santé en français
 - Une combinaison de tous les facteurs favorisants s'impose: famille, volonté institutionnelle, cadre juridique ou politique et associations communautaires militantes pour l'évolution des services de santé en français
- 

Quelques références bibliographiques

- Cardinal, Linda, Plante, Nathalie et Anik Sauvé (2010), *De la théorie à la pratique : Les mécanismes d'offre des services en français dans le domaine de la justice en Ontario, volume 2*. Ottawa : Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques
- Corin, Ellen, Bibeau, Gilles, Uchôa, Élisabeth (1993). Éléments d'une sémiologie anthropologique des troubles psychiques chez les Bambara, Soninké et Bwa du Mali. *Anthropologie et Sociétés*, 17 (1 et 2), (100-125)
- Stuart, Heather (2005), Fighting Stigma and Discrimination is Fighting for Mental Health; *Canadian public Policy-Analyse de Politiques* (XXX1-Supplément/Numéro Special) (521-528)
- Touraine, Alain (2000). *Vivre ensemble*. Paris, Fayard